



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau, Québec K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Science Procurement Directorate/Direction de
l'acquisition de travaux scientifiques
Terrasses de la Chaudière, 4th Flo
10 Wellington Street
Gatineau
Quebec
K1A 0S5

Title - Sujet PAEL PHASE 0 INSTR SCI	
Solicitation No. - N° de l'invitation 9F050-200032/B	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client 20200032	Date 2020-07-17
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$\$T-048-38063	
File No. - N° de dossier 048st.9F050-200032	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2020-08-24	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Abbasi, Sameer Ali	Buyer Id - Id de l'acheteur 048st
Telephone No. - N° de téléphone (873) 354-4921 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

La présente modification vise à :

- Répondre aux questions reçues pendant la période de soumission; et
- Modifier l'invitation en conséquence, le cas échéant.

Questions et réponses

- Q1. Pourriez-vous confirmer si les coûts indirects ou les frais généraux sont admissibles à titre de dépenses acceptables ou si seulement les coûts directs sont autorisés à titre de dépenses admissibles pour la présente demande de propositions (DP)?
- R1. Comme il est indiqué à l'article 4.1.2.1 de la DP, « Le soumissionnaire doit proposer un prix total ferme tout compris pour le travail à accomplir dans la cellule (A) de la base de paiement à l'annexe B ». À l'annexe B, Base de paiement, il est précisé que « Le prix total ferme tout inclus doit être fourni par le soumissionnaire dans sa soumission financière et doit inclure la ventilation du prix, comme exigé à la section 3.1.1.1 de la DP ». Le soumissionnaire doit donc tenir compte de tous les coûts directs et indirects ainsi que le profit, mais le prix de la soumission doit être tout inclus. Le Canada se réserve le droit de négocier avec les soumissionnaires au sujet de tous les aspects de leurs soumissions, conformément à l'article 11 des Instructions uniformisées de 2003 – biens ou services – besoins concurrentiels.
- Q2. Il semble que les universités soient admissibles à répondre à cette DP, même si le niveau de maturité scientifique (NMS) de leurs livrables sera de NMS 0 à 2. Si c'est exact, pourriez-vous m'aider par rapport à ce qui suit :
1. Existe-t-il une référence ou un document qui précise quels instruments sont nécessaires?
 2. Nous aimerions proposer l'élaboration d'un _____. Cela vous conviendrait-il?
 - a. Dans l'affirmative, devrions-nous préciser les paramètres de l'appareil (_____) tels que nous les prévoyons ou y a-t-il des spécifications?
 3. Quelles sont les préférences en ce qui concerne les niveaux de maturité scientifique?
 4. Comment les livrables sont-ils déterminés?
 5. La durée du projet est de neuf mois. Quelles sont les attentes en ce qui concerne les propositions à des niveaux de maturité scientifiques inférieurs?
- R2. Oui, les universités peuvent présenter une soumission.
1. Aucun document ne précise quels instruments sont nécessaires. Tout instrument qui répond aux exigences de l'Énoncé des travaux (EDT) peut être proposé.

2. Veuillez-vous reporter à la réponse ci-dessus à la question 1.

a. Comme il est précisé à la section 4.1.2 de la pièce jointe 1 à la partie 3 (Instructions pour la préparation de la soumission technique et de gestion), la mission scientifique ou l'instrument scientifique doit être détaillé et inclure une description des sous-systèmes clés et des capacités de mesure connues au stade de la soumission.

3. Dans le cas de l'instrument scientifique de la phase 0, tel qu'il est précisé à la section 4.2.1 de la pièce jointe 1 à la partie 3 (Instructions pour la préparation de la soumission technique et de gestion) de la DP, seul l'estimé du niveau de maturité scientifique actuel de la mission scientifique ou de l'instrument scientifique proposé devrait être inclus dans la soumission.

4. Comme il est indiqué à la section 3.4.8 de l'EDT, tous les livrables prévus sont indiqués dans le tableau A-1 de l'EDT.

5. Veuillez-vous reporter à la pièce jointe 1 à la partie 3 (Instructions pour la préparation de la soumission technique et de gestion) et à la pièce jointe 1 de la partie 4 (Critères d'évaluation cotés), cette dernière décrit les critères d'évaluation en fonction desquels les soumissions seront évaluées.

Q3. [] demande au Canada d'envisager de prolonger de deux (2) semaines le délai de présentation des soumissions jusqu'au 24 août 2020. [] aura sa période de fermeture estivale annuelle du 27 juillet au 7 août, et notre équipe ne sera pas disponible pour travailler à la proposition pendant cette période.

R3. La date de clôture de la demande de soumissions a été prolongée jusqu'au 24 août 2020 à 14 h (HAE).

Q4. 1. Le document sur la portée des travaux stipule que « [l]a portée des travaux définis dans le présent document consiste à réaliser tous les travaux de la Phase 0 pour un instrument scientifique qui répond aux besoins et aux priorités définis de l'ASC et de la communauté canadienne des sciences spatiales[...] ». Est-il nécessaire de présenter une proposition détaillant un instrument scientifique unique et quelle serait la définition d'« instrument unique »? Nous avons l'intention de présenter un plan pour un « ensemble d'instruments » qui _____.

2. Dans le cas des soumissions provenant d'établissements universitaires, y a-t-il des exigences pour le gestionnaire de projet ou le chercheur principal nommé? Plus précisément, doivent-ils être membres du corps professoral, ou un étudiant diplômé, un post-doctorant ou un chercheur scientifique peut-il agir comme gestionnaire de projet ou chercheur principal?

3. Y a-t-il une exigence pour que l'instrument proposé soit à un niveau de maturité scientifique particulier? Par exemple, une soumission détaillant un instrument à un niveau de maturité scientifique inférieur à 5 serait-elle moins prise en considération qu'une soumission détaillant un instrument à un niveau de maturité scientifique supérieur à 5?

R4. 1. Un ensemble d'instruments répondant aux exigences de l'EDT peut être proposé. Il est à noter que, dans la pièce jointe 1 à la partie 3 (Instructions pour la préparation de la soumission technique et de gestion) et dans la pièce jointe 1 de la partie 4 (Critères d'évaluation cotés), on fait référence à une mission scientifique, qui comprendrait un ensemble d'instruments, ou un instrument scientifique.

2. Veuillez-vous reporter à la section 4.3.1 de la pièce jointe 1 à la partie 3 (Instructions pour la préparation de la soumission technique et de gestion) et au critère 5 de la pièce jointe 1 de la partie 4 (Critères d'évaluation cotés) pour obtenir tous les renseignements sur la façon dont le personnel clé proposé sera évalué.

3. Dans le cas de l'instrument scientifique de la phase 0, tel qu'il est précisé à la pièce jointe 1 à la partie 3 (Instructions pour la préparation de la soumission technique et de gestion) de la DP, seul l'estimé du niveau de maturité scientifique actuel devrait être inclus dans la soumission. Veuillez également consulter la pièce jointe 1 de la partie 4 (Critères d'évaluation cotés), où l'on décrit les critères d'évaluation qui seront utilisés pour l'évaluation des soumissions.

Q5. La date de fermeture de cet appel d'offre se situe dans la période de vacance de plusieurs membres de notre équipe. Si elle pouvait être prolongé de deux semaines ça serait vraiment apprécié.

R5. La date de clôture de la demande de soumissions a été prolongée jusqu'au 24 août 2020 à 14 h (HAE).

Q6. Nous élaborons un _____. L'unité peut être idéale pour _____ dans _____, comme l'exploration lunaire; nous aimerions travailler avec l'ASC pour élaborer une version de l'appareil commercial pour de telles utilisations. Un instrument pour _____ dans _____ comme le nôtre représenterait-il une utilisation appropriée visée par un tel financement?

R6. Tout instrument qui répond aux exigences de l'EDT peut être proposé.

Q7. L'introduction de l'énoncé des travaux stipule que :
Les travaux, par le biais de cet Énoncé des travaux (EDT), se concentreront sur des instruments scientifiques qui pourraient être intégrés et pleinement opérationnels sur un rover, sur un alunisseur, ou développés comme de petits systèmes de vol indépendant (par exemple CubeSat).

La *Lunar Orbit Platform-Gateway* (LOP-G) est-elle une plateforme admissible pour l'hébergement d'un instrument scientifique qui sera proposé dans le cadre de la présente DP?

R7. Comme l'indique l'EDT, les instruments admissibles sont ceux qui pourraient être intégrés et pleinement opérationnels sur un rover, sur un alunisseur, ou développés comme de petits systèmes

de vol indépendant (p. ex. CubeSat). Cela n'inclut pas la possibilité de soumissionner un instrument qui serait hébergé sur la *Lunar Orbit Platform-Gateway*.

Q8. Y a-t-il une limite de pages pour la soumission technique et de gestion?

La même personne peut-elle être le soumissionnaire ou le chercheur principal pour plus d'une proposition à cette invitation?

R8. Il n'y a pas de limite de pages pour la soumission technique et de gestion. Veuillez consulter la pièce jointe 1 à la partie 3, Instructions pour la préparation de la soumission technique et de gestion.

La même personne peut être le soumissionnaire ou le chercheur principal pour plus d'une soumission. Toutefois, l'article 5.2.3.2 Statut et disponibilité du personnel (Clause A3005T du Guide des Clauses et conditions uniformisées d'achat [CCUA]) de cette invitation à soumissionner précise ce qui suit : « Le soumissionnaire atteste que, s'il obtient le contrat découlant de la demande de soumissions, chaque individu proposé dans sa soumission sera disponible pour exécuter les travaux, tel qu'exigé par les représentants du Canada, au moment indiqué dans la demande de soumissions ou convenue avec ce dernier. Si pour des raisons hors de son contrôle, le soumissionnaire est incapable de fournir les services d'un individu identifié dans sa soumission, le soumissionnaire peut proposer un remplaçant avec des qualités et une expérience similaires. Le soumissionnaire doit aviser l'autorité contractante de la raison pour le remplacement et fournir le nom, les qualités et l'expérience du remplaçant proposé. Pour les fins de cette clause, seules les raisons suivantes seront considérées comme étant hors du contrôle du soumissionnaire : la mort, la maladie, le congé de maternité et parental, la retraite, la démission, le congédiement justifié ou la résiliation par manquement d'une entente. » Consulter l'article 5.2.3.2 Statut et disponibilité du personnel pour plus de détails.

Les soumissionnaires qui proposent la même personne comme un soumissionnaire ou un chercheur principal pour plus d'une soumission doivent donc être conscients que si la charge de travail totale proposée pour toutes les soumissions retenues dépasse la capacité ou la disponibilité de cette personne quant à l'exécution des travaux, cela ne constituera pas une raison acceptable pour proposer un substitut.

Q9. Cette invitation est-elle ouverte aux instruments scientifiques qui sont utilisés pour protéger la santé des humains dans l'espace? L'invitation indique que l'instrument devrait répondre aux besoins et aux priorités définis de l'ASC et de la communauté canadienne des sciences spatiales décrits dans le rapport *Exploration spatiale canadienne – Priorités en sciences et en santé spatiale pour la prochaine décennie et au-delà* (DR-01). Cela comprend-il les besoins et les priorités définis à la section 4 du DR-01, qui traite de l'aperçu de la santé spatiale au Canada?

R9. La section 4 du DR-01 est compris dans les besoins et priorités définis de l'ASC et de la communauté canadienne des sciences spatiales décrits dans le rapport *Exploration spatiale canadienne – Priorités en sciences et en santé spatiale pour la prochaine décennie et au-delà de 2017* (DR-01). L'instrument proposé doit également répondre à toutes les autres exigences de l'EDT.

Q10. J'espère que vous pourrez aider à déterminer le modèle à utiliser en réponse à la DP susmentionnée. J'ai regardé le lien ci-dessous et je remarque qu'il y a des modèles à complexité élevée, à complexité moyenne et à faible valeur monétaire. À quelle catégorie cette DP correspond-elle? De plus, les liens vers les modèles actuels ne semblent pas fonctionner. (Je n'arrive pas à voir la page, elle ne s'affiche pas).

J'espère que vous serez en mesure de fournir quelques conseils ou une orientation.

Enfin, cette DP est-elle destinée à l'industrie (entreprises à but lucratif)? Il n'est pas très clair dans l'appel si un établissement universitaire est admissible pour la prise en charge.

<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat/modeles-uniformises-d-approvisionnement>

R10.

Les modèles uniformisés d'approvisionnement mentionnés sur le site Web achatsetventes.gc.ca ne sont accessibles qu'aux fonctionnaires des ministères et des organismes fédéraux, comme l'indique l'icône Publiservice qui s'affiche à côté des liens, pour leur usage exclusif.

Les établissements universitaires sont admissibles à la présentation d'une soumission.

La partie 3 (Instructions pour la préparation des soumissions) et la pièce jointe 1 à la partie 3 (Instructions pour la préparation de la soumission technique et de gestion) de la présente invitation à soumissionner fournissent aux soumissionnaires des instructions sur la façon de préparer leur soumission. Veuillez consulter l'invitation à soumissionner pour plus de détails.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la façon de fournir un produit ou un service requis au gouvernement du Canada, veuillez visiter le lien suivant :

<https://achatsetventes.gc.ca/pour-les-entreprises>

Q11. La portée prévue de la DP sur les instruments scientifiques du Programme d'accélération de l'exploration lunaire (PAEL) (9F050-20032/B) inclut-elle la santé spatiale? Plus précisément, un _____ pour module atterrisseur lunaire muni d'un équipage (Artemis) est-il admissible et compris dans les limites de la portée conformément à ma réponse antérieure (ci-jointe) à une demande de renseignements (DDR) antérieure concernant le PAEL?

R.11 Comme il est indiqué à la section 3 de l'EDT, l'instrument scientifique proposé doit répondre aux besoins et aux priorités définis de l'ASC et de la communauté canadienne des sciences spatiales décrits dans le rapport *Exploration spatiale canadienne – Priorités en sciences et en santé spatiale pour la prochaine décennie et au-delà de 2017* (DR-01). La section 4 du DR-01, qui traite de l'aperçu de la santé spatiale au Canada, est donc inclus dans les besoins et les priorités définis de l'ASC et de la communauté canadienne des sciences spatiales. Toutefois, il est également mentionné à la

section 1.1. de l'EDT, les instruments admissibles sont ceux qui pourraient être intégrés et pleinement opérationnels sur un rover, sur un alunisseur, ou développés comme de petits systèmes de vol indépendant (p. ex. CubeSat). Cette exigence ne vise pas les instruments qui auraient besoin d'un module atterrisseur lunaire muni d'un équipage.

Q12. Veuillez fournir les adresses de liens hypertextes pour les documents énumérés au TABLEAU 2.1, DOCUMENTS APPLICABLES au titre de la section 2.1, DOCUMENTS APPLICABLES de l'EDT.

R12. Veuillez trouver ci-dessous les adresses de liens hypertextes pour les documents énumérés au TABLEAU 2.1, DOCUMENTS APPLICABLES au titre de la section 2.1, DOCUMENTS APPLICABLES de l'EDT.

TABLEAU 2.1 : DOCUMENTS APPLICABLES

No DA	Numéro document du	Titre	Révision	Date	Adresse du lien hypertexte
DA-01	CSA-ST-GDL-0001	<u>Lignes directrices de l'ASC en matière de maturité technologique et d'évaluation des risques</u>	D	Mars 2019	ftp://ftp.asc-csa.gc.ca/users/TRP/pub/TRRA/CSA-ST-GDL-0001 – TRRA Guidelines/
DA-02	CSA-ST-FORM-0003	<u>Classeur d'identification d'éléments technologiques critiques (CTE)</u>	B	Mars 2019	ftp://ftp.asc-csa.gc.ca/users/TRP/pub/TRRA/CSA-ST-FORM-0003 - Critical Technologies Elements (CTE) Identification Worksheet/
DA-03	CSA-SPEX-GDL-0001	<u>Niveau de maturité scientifique Définitions et lignes directrices pour la mise en œuvre de missions scientifiques</u>	Ébauche 2.0	Juin 2017	ftp://ftp.asc-csa.gc.ca/users/TRP/pub/Exploration-Core-Science-Definition-Studies/2017

Solicitation No. – N° de l'invitation
9F050-200032/B
Client Ref. No. – N° de réf. du client
9F050-200032

Amd. No. – N° de la modif.
001
File No. – N° du dossier
048st.9F050-200032

Buyer ID – Id de l'acheteur
048st
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

No DA	Numéro du document	Titre	Révision	Date	Adresse du lien hypertexte
DA-04	CSA-SE-STD-0001	<u>Norme sur les revues techniques</u>	A	Novembre 2008	ftp://ftp.asc-csa.gc.ca/users/TRP/pub/TTRA/CSA-SE-STD-0001 – Technical Reviews Standards/

Veuillez-vous reporter à la section 2.1, DOCUMENTS APPLICABLES de l'EDT pour plus de détails.

Modifications à l'invitation

1. Sur la page couverture, dans la zone « L'invitation prend fin le » :

SUPPRIMER : 2020-08-10

INSÉRER : 2020-08-24

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES.